

www.cibereduca.com



V Congreso Internacional Virtual de Educación
7-27 de Febrero de 2005

T.I.C. Y APRENDIZAJE DE INGLÉS EN LA UNIVERSIDAD: LAS POSIBILIDADES DEL “BLENDED LEARNING”

Eduardo de Gregorio Godeo

Universidad de Castilla-La Mancha

1. INTRODUCCIÓN

Reflexionamos aquí sobre las posibilidades que ofrecen las tecnologías de la información y la comunicación (T.I.C.) para el aprendizaje de la lengua inglesa en la universidad. En particular, presentaremos las utilidades que ofrece el llamado “blended learning” en tanto que integración de las formas de enseñanza presencial tradicional y el uso del *e-learning* o aprendizaje online, siguiendo para ello un enfoque de aprendizaje autodirigido o autoestudio. Para alcanzar este propósito, daremos cuenta del proyecto que, en esta línea de actuación, viene desarrollándose en el área de inglés del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Castilla-La Mancha (Facultad de Letras de Ciudad Real). Así pues, tras repasar las peculiaridades de la enseñanza de la lengua inglesa entre alumnos de licenciatura, e insistir en las ventajas del “blended learning” como modelo de aprendizaje, justificaremos el empleo de las T.I.C. siguiendo un enfoque de autoestudio integrado en la docencia presencial de la lengua inglesa. Acto seguido, pasaremos revista a cómo se vienen utilizando las T.I.C. en este proceso. Finalizaremos con unas notas finales a propósito de los resultados de la experiencia, considerando el posible diseño curricular del programa, algunos escollos aparecidos en la puesta en práctica del mismo, y su utilidad de cara al nuevo sistema de créditos europeos E.C.T.S., que dentro de poco entrarán en vigencia en todas las disciplinas de los estudios universitarios en España.

2. EL APRENDIZAJE DE LENGUA INGLESA PARA ALUMNOS DE LICENCIATURA

El presente trabajo se basa en la experiencia en el aula de Inglés como Lengua Extranjera de la Licenciatura en Filología Inglesa en la Universidad de Castilla-La Mancha (Facultad de Letras de Ciudad Real). Durante los cinco años de licenciatura, los estudiantes cursan la asignatura de Lengua Inglesa por niveles de dificultad y complejidad, que van desde el nivel intermedio de primer curso

hasta el de perfeccionamiento de quinto año¹. Se trata, pues, de cinco asignaturas de nueve créditos cada una, lo que supone un total de cuarenta y cinco créditos en el cómputo total de los trescientos créditos lectivos que los estudiantes han de completar para licenciarse.

Sin duda, una de las mayores dificultades que se plantea, tanto en la labor docente de los profesores de inglés como en la adquisición de los niveles reglamentarios por parte de los estudiantes, radica en el nivel de competencia lingüística de entrada con que los alumnos inician sus estudios de licenciatura en primer curso. Tal y como está estructurada la enseñanza de la lengua inglesa en Educación Secundaria, no es claramente suficiente el énfasis que se concede a la adquisición y práctica de las destrezas orales. Algo parecido ocurre por lo que se refiere a la composición escrita. Ello supone que, a lo largo de toda la educación secundaria, la labor del profesorado sea tan frustrante como la del profesor de universidad, por cuando se vienen arrastrando carencias y deficiencias que deberían haber sido subsanadas desde la etapa de la educación primaria.

Para hacer las cosas aun más complejas, las pruebas de acceso a la universidad o selectividad no hacen más que evaluar el uso de diversas estructuras gramaticales, de uso del inglés y de composición escrita, lo cual no garantiza un nivel de entrada adecuado para los estudiantes que optan por cursar estudios de Filología Inglesa en la universidad. Así pues, con frecuencia, se da el caso de la existencia de estudiantes que suspenden la prueba de inglés de selectividad, y que, habiendo aprobado otras materias en las pruebas de acceso a la universidad, obtienen una nota global positiva que les permite matricularse en los estudios de Filología Inglesa aun cuando su nivel no es el adecuado. Esta circunstancia se ve agravada si tenemos en cuenta las bajas notas de acceso a los estudios de Filología Inglesa en la universidad.

¹ Siguiendo la distribución por niveles del *University of Cambridge Examinations Syndicate*, el nivel de primero y segundo es de *Cambridge First Certificate*; el de tercero, *Cambridge Advanced*; y el de cuarto y quinto, *Cambridge Proficiency*. Naturalmente, cuando un mismo nivel se imparte en dos cursos distintos y consecutivos –v.g. *Cambridge First Certificate* en primer y segundo curso–, el nivel de exigencia en el escrito y oral será siempre mayor en el curso superior.

La situación del alumnado de Filología Inglesa de la Universidad de Castilla-La Mancha es, con todo, bastante privilegiada en comparación con otras universidades españolas, donde solamente se cursan estudios de lengua inglesa durante el primer ciclo de la licenciatura, presuponiéndose a partir de entonces un nivel de competencia lingüística que muchas veces no alcanzan los estudiantes.

3. LAS POSIBILIDADES DEL “BLENDED LEARNING”

El llamado “blended learning” ha venido a definir un modelo de aprendizaje caracterizado por la integración del aprendizaje presencial tradicional, por un lado, y, por otro, el aprendizaje basado en las nuevas tecnologías o *e-learning*. Por aprendizaje tradicional aludimos a las formas de aprendizaje presencial caracterizadas por la presencia de un profesor que, en todo momento, controla y monitoriza el proceso de aprendizaje de los alumnos². La utilización de las nuevas tecnologías va a ser aquí un mero accesorio o complemento al servicio de modelos tradicionales basados en la interacción entre el profesor y el alumno en el aula. Por el contrario, el *e-learning*, también denominado algunas veces aprendizaje online, vendrá caracterizado por el desarrollo de procesos de aprendizaje basados exclusivamente en las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. Ello va a definir el establecimiento de plataformas en red que permitirán la construcción de procesos de aprendizaje a distancia articulados gracias al empleo de los recursos de internet, el correo electrónico, las videoconferencia, los foros, etc.

Tal y como examinamos en otros trabajos (de Gregorio Godeo 2003a, 2003b), el “blended learning” –que se podría traducir literalmente del inglés como *aprendizaje mezclado*– combinará e integrará ambas formas de aprendizaje en distintos grados. Heesen (2003: 14) ha definido este término como “the introduction of E-Learning as a supplement to traditional classroom instruction”.

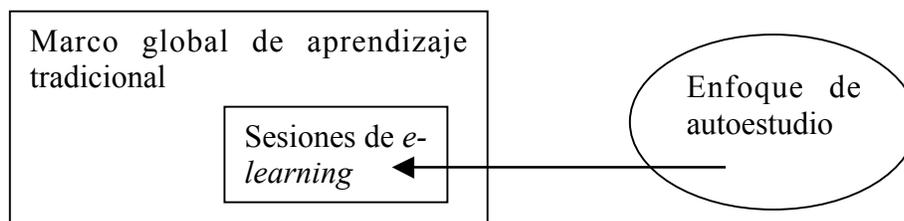
² Riley (1995: 112) emplea el término “ fully frontal classroom teaching” para aludir a esta forma de aprendizaje tradicional.

4. INTEGRANDO LA ENSEÑANZA PRESENCIAL CON LOS MECANISMOS DE AUTOESTUDIO PARTIENDO DE LAS T.I.C.

La propuesta de “blended learning” que aquí presentamos se basa de la integración de las formas de *e-learning* en un contexto de enseñanza presencial tradicional fundamentada sobre el empleo de los recursos del aprendizaje online siguiendo un enfoque de aprendizaje autodirigido. Dicho de otro modo, toda utilización de los recursos de aprendizaje en red o *e-learning* tendrá la finalidad de contribuir a la tarea de autoestudio personal del alumno, integrándose dicho aprendizaje autodirigido en el seno de un proceso de enseñanza global de tipo tradicional y presencial en el aula. Seguimos así una tendencia muy consolidada en el aprendizaje de lenguas extranjeras, donde las T.I.C. se han empleado, con éxito, sobre la base de una perspectiva de aprendizaje autodirigido:

There has always been a perceived relationship between educational technology and learner autonomy. This is taking educational technology in its broadest sense and taking learner autonomy as the superordinate (Motteram, 1997: 17).

Existiría, por tanto en marco global de aprendizaje en el aula, caracterizado por la interacción tradicional entre el alumno y el profesor, donde éste monitorizaría y controlaría el aprendizaje de aquél. En esta práctica global, quedaría integrada la labor de autoaprendizaje del alumno, quien vendría a trabajar de manera autónoma –y en función de sus propias necesidades– diversos objetivos globales del programa de aprendizaje que se esté siguiendo. Esta tarea de aprendizaje individualizado o autoestudio cobrará cuerpo a partir de la utilización de diversos recursos de internet a la disposición de alumno. El *e-learning* contribuirá, de esta manera, a individualizar el proceso de aprendizaje global de los alumnos en clase. La siguiente figura reproduce esquemáticamente la filosofía de aprendizaje que estamos presentando:



Hechas estas consideraciones, hay que decir que el enfoque metodológico que guiará la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación siguiendo esta perspectiva de autoestudio se basa en la metodología de aprendizaje autodirigido desarrollada en Francia por el C.R.A.P.E.L. (*Centre de Ressources et d'Applications Pédagogiques en Langues*, Centro de Recursos y de Aplicaciones Pedagógicas en Idiomas) por parte de diversos autores de la Universidad de Nancy-2 (Gremmo, 1995a, 1995b; Gremmo y Riley, 1995, 1996; Holec, 1987, 1996, 1999; Riley, 1995). Siguiendo este enfoque, el alumno decidirá en todo momento su programa de aprendizaje en función de sus objetivos y necesidades de aprendizaje. Tal y como apunta Holec (1996: 85) haciendo referencia a los presupuestos que subyacen en el modelo de aprendizaje autodirigido del C.R.A.P.E.L., “les apprentissages autodirigés ont pour caractéristique commune fondamentale le fait que toutes les décisions concernant le programme d'apprentissage sont de la responsabilité de l'apprenant lui-même”.

Naturalmente, dado que esta tarea de aprendizaje autodirigido estará integrada en la tarea de aprendizaje presencial ordinaria, la delimitación de objetivos y necesidades particulares estará en función de los objetivos globales del curso de idiomas que esté siguiendo el alumno. Para ello, será fundamental la labor de asesoramiento del profesor que pasará así a desempeñar funciones de tutor, consejero o asesor, más que de mero docente. El profesor-consejero se encargará así, a través de una serie de entrevistas personalizadas y periódicas, de velar por la correcta adecuación e integración del aprendizaje individual dentro del marco de aprendizaje global que él mejor que nadie conocerá.

De manera periódica, y siempre según la propuesta metodológica del C.R.A.P.E.L., se llevarán a cabo una serie de entrevistas entre profesor y alumno con las siguientes funciones principales:

- *Delimitación de los objetivos de aprendizaje.* Éstos se hallarán en función de los objetivos globales del curso que se esté siguiendo.
- *Selección de materiales de trabajo.* En concreto, se tratará de delimitar los recursos online sobre los que se basará el trabajo personalizado y autónomo con el que alcanzar los objetivos anteriormente delimitados.
- *Establecimiento de una temporalización del proceso de aprendizaje individualizado,* en términos de la duración del programa y de las sesiones de autoestudio personal en el centro de recursos de la institución donde se desarrolle dicha actividad.
- *Delimitación de mecanismos de autoevaluación por parte del alumno.* El alumno habrá así de ser capaz de evaluar su propia progresión y la correcta adecuación de su trabajo de aprendizaje autónomo en el marco de los objetivos globales esperables de la clase de la que forma parte.

5. USO DE LAS T.I.C.

La utilización de las T.I.C. por parte de los alumnos tendrá lugar en el laboratorio multimedia del Departamento. Dicho laboratorio constará de cabinas individuales con televisión vía satélite, vídeo, DVD, reproductor de cassettes, y conexión a internet. El aprendizaje online vendrá dado por la utilización de diversos recursos de internet, entre los que cabe citarse los siguientes:

✓ *Selección de páginas web*

Se pondrá a disposición de los alumnos un repertorio de sitios web de acceso gratuito, dedicados al aprendizaje de lengua inglesa. Dichos sitios de red incluirán práctica en

comprensión oral; comprensión escrita, producción oral, producción escrita, gramática, vocabulario, pronunciación, cultura y civilización, etc.

Las siguientes son sólo algunos ejemplos de los sitios web con los que trabajan los alumnos³:

- writing (e.g. <http://writing.englishclub.com>)
- reading (e.g. <<http://reading.englishclub.com>>)
- speaking (e.g. <<http://www.speaking.englishclub.com>>)
- listening (e.g. <<http://englishlistening.com>>)
- grammar (e.g. <<http://www.grammarnow.com>>)
- vocabulary (e.g. <<http://www.vocabulary.com>>)
- pronunciation (e.g. <<http://soundsofenglish.org>>).

✓ *Buscadores*

La posibilidad de que los alumnos encuentren información de diverso tipo de manera inmediata ha llevado a crear acceso directo a una serie de potentes motores de búsqueda tales como <<http://www.altavista.com>>, <<http://www.google.com>>, < <http://www.yahoo.com>>, <<http://www.lycos.com>>, <<http://www.terra.es>>, etc.

✓ *Correo electrónico*

El correo electrónico se va a emplear con dos funciones principales. Por un lado, la de permitir la interacción entre los estudiantes del Departamento de Filología Moderna y otros estudiantes de inglés como lengua extranjera de todo el mundo. Por otro lado, el correo electrónico será un instrumento valioso en la interacción entre profesores y alumnos. Los

³ Tal y como presentamos en otro trabajo (de Gregorio Godeo, 2004), los sitios web estarán organizados de acuerdo con una serie de parámetros que facilitarán la localización y selección de información y contenidos por parte de los alumnos.

alumnos podrán así plantear todo tipo de cuestiones, dudas y comentarios al profesor-consejero al objeto de contribuir al proceso de negociación de aprendizaje individualizado que, de manera paralela, se negocia en las sesiones de tutoría a las que cada estudiante ha de asistir varias veces a lo largo del curso académico.

✓ *Chat*

El chat estará disponible varias veces a lo largo de la semana y permitirá la interacción en lengua inglesa entre los alumnos, y, dada la presencia en algunas ocasiones del profesor, la corrección y comentarios del mismo para con sus estudiantes/tutorandos. Naturalmente, los alumnos podrán emplear los chats de las diversas páginas web dedicadas al estudio de la lengua inglesa en las que exista esta aplicación. Los chats con voz serán un valioso instrumento para la práctica de la conversación.

✓ *Foros y grupos de noticias*

Foros y grupos de noticias serán asimismo un valiosa aplicación que potenciará la práctica y el ejercicio de las destrezas de producción escrita en lengua inglesa. Estos foros se emplearán a veces –partiendo de la colaboración de becarios de investigación del Departamento– para que los estudiantes publiquen en ellos sus composiciones escritas, que serán corregidas después por dichos colaboradores o por el mismo profesor. En otras ocasiones, las composiciones se colgarán en el foro correspondiente, de tal manera que los propios alumnos puedan hacer comentarios y correcciones a sus compañeros. Ello contribuirá a una mayor reflexión y conciencia del propio proceso de aprendizaje de la lengua inglesa entre los alumnos.

✓ *Lista de distribución*

Todos los estudiantes tendrán acceso, desde su cuenta de correo electrónico personal, a una lista de distribución que servirá para hacer diversos anuncios que el profesor quiera que reciban todos los estudiantes: errores comunes, comentarios de diverso tipo, actividades de evaluación, recordatorios, etc.

✓ *Netmeeting*

Esta aplicación será especialmente útil para la práctica de la conversación en lengua inglesa. Así, dada la existencia de convenios de intercambio con otras universidades de países anglófonos –por medio de programas como Erasmus o Sócrates–, habrá determinados tramos horarios previamente anunciados y organizados, durante los cuales se podrá llevar a cabo esta forma de videoconferencia. Esta aplicación se usará también para desarrollar este tipo de intercambio con otros estudiantes universitarios de lengua inglesa en diversos países europeos.

6. RESULTADOS

6.1. POSIBLE ORDENACIÓN ACADÉMICA DEL PROGRAMA

La experiencia aquí descrita se ha llevado a cabo con los estudiantes de lengua inglesa de primer ciclo de la licenciatura en Filología Inglesa. Tal y como se ha desarrollado el proyecto, los dos tercios de las tres horas semanales de docencia en lengua inglesa se han organizado bajo la forma de enseñanza presencial de acuerdo con un formato tradicional. El tercio restante se dedica al trabajo individualizado de los alumnos en el laboratorio multimedia del Departamento. Mientras que

el grueso de los alumnos se encuentran en el laboratorio realizando su trabajo individualizado a partir del uso de las nuevas tecnologías, el profesor permanecerá en su despacho atendiendo a un reducido grupo de alumnos a los que asesorará para que posteriormente puedan servirse de los recursos de *e-learning* de manera provechosa.

6.2. PRINCIPALES OBSTÁCULOS EN LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROGRAMA

Uno de los mayores escollos en la puesta en práctica del programa reside en la falta de una tradición entre los docentes universitarios tendente de integrar el trabajo presencial en el aula y la labor de autoestudio individual. Tal y como la experiencia aquí descrita ha revelado, muchos docentes se muestran reticentes a adoptar los roles de asesor o consejero que conlleva toda utilización de las T.I.C. siguiendo una perspectiva de autoestudio. En este sentido, gran parte de los docentes implicados en el experimento se mostraron sumamente escépticos en lo que se refiere a ceder parte de lo que hasta entonces venían siendo horas presenciales de clase para la actividad de aprendizaje autónomo de los alumnos. Y es que esta filosofía de aprendizaje supone una mayor confianza en la capacidad del alumno para decidir sobre sus propias necesidades de aprendizaje y su adecuación a los objetivos globales que han de ser alcanzados por la clase en su conjunto.

6.3. LAS POSIBILIDADES DEL ENFOQUE EN EL CONTEXTO DE LOS CRÉDITOS E.C.T.S.

El proyecto aquí presentado está funcionando en el Departamento de Filología Inglesa a modo de ensayo de la próxima implantación del sistema de créditos europeos o E.C.T.S. Este sistema reducirá el número de horas de “clases magistrales” y tendrá en cuenta el trabajo personal del alumno en cada una de las materias que cursa durante la licenciatura. Además de incentivar la interacción profesor-alumno en la definición de un proceso de aprendizaje mucho más autónomo,

ello supondrá una necesidad ineludible de aumentar las horas de trabajo personal y autónomo, y de computar las mismas en la calificación final del alumno. La labor de asesoramiento y guía que el programa aquí presentado genera contribuirá a hacer más sencilla la transición a esta nueva filosofía de aprendizaje y enseñanza no sólo para los alumnos, sino también para el propio profesor.

7. REFLEXIONES FINALES

Con la presente contribución, hemos pretendido reflexionar sobre las múltiples posibilidades que ofrece el “blended learning” para el aprendizaje de lengua inglesa entre universitarios. Naturalmente, el proyecto aquí descrito puede ser ampliable a otros estudios, como puedan ser los de Filología Francesa y otros idiomas. Esta integración de la enseñanza tradicional presencial y del aprendizaje basado en los recursos online a partir de la labor de autoestudio del alumno puede asimismo resultar útil en otros niveles educativos. Creemos, en este sentido, que todo incentivo de las destrezas de aprendizaje autónomo será sumamente beneficioso para el aprendizaje de idiomas. El asesoramiento y consejo del profesor tutor puede ser también sumamente útil de cara a la utilización de las T.I.C., cuyo empleo resulta muchas veces un tanto caótico y poco rentable por parte de los alumnos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- DE GREGORIO GODEO, E. (2003a) “A proposal for the incorporation of “blended learning” in the field of English-as-a-foreign-language at university” en MÉNDEZ VILAS, A., MESA GONZÁLEZ, J.A. y MESA GONZÁLEZ, J. (eds.) (2003) *Advances in Technology-Based Education: Towards a Knowledge-Based Society*, Badajoz, Junta de Extremadura, 420-423.
- (2003b) “Integrating internet resources into English-as-a-foreign-language self-study processes” en PIQUÉ-ARGONDANS, J., ESTEVE, M.J. y GEA-VALOR, M.L. (eds.) (2003) *Internet in*

Language for Specific Purposes and Foreign Language Teaching, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 401-412.

- (2004) “Centros de recursos y aprendizaje autodirigido de inglés en la universidad: hacia un aprovechamiento de los recursos en red” en Universitat de les Illes Balears/CiberEduca.com (eds.) (2004) *IV CIVE 2004 Congreso Internacional Virtual de Educación*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears/CiberEduca.com, publicación en CD-ROM.

GREMMO, M.-J. (1995a) “Conseiller n'est pas enseigner: le rôle du conseiller dans l'entretien de conseil”, *Mélanges Pédagogiques CRAPEL*, 22, 33-61.

- (1995b) “Former les apprenants à apprendre: les leçons d'une expérience”, *Mélanges Pédagogiques CRAPEL*, 22, 9-32.

GREMMO, M.-J. y RILEY, P. (1995) “Autonomy, self-direction and self access in language teaching and learning: the history of an idea”, *System*, 23(2), 151-164.

- (1996) “Autonomie et apprentissage autodirigé: l'histoire d'une idée”. *Mélanges Pédagogiques CRAPEL*, 23, 81-107.

HEESEN, B. (2003) “Using web-technologies to change from a traditional classroom to a blended learning environment” en ICWE GMBH (ed.) (2003) *Online Educa Barcelona. Tercera Conferencia Internacional de la Educación y de la Formación Basada en las Tecnologías. Libro de Actas de la Conferencia*, Berlín, ICWE GmbH, 14-18.

HOLEC, H. (1987) “The learner as manager: managing learning or managing to learn?” en WENDEN, A. y RUBIN, J. (eds.) (1987) *Learner Strategies for Language Learning*, Englewoods Cliffs, Nueva Jersey, Prentice-Hall, 145-157.

- (1996) “L'apprentissage auto-dirigé: une autre offre de formation” en HOLEC, H., LITTLE, D. y RICHTERICH, R. (eds.) *Stratégies dans l'apprentissage et l'usage des langues* (1996) Estrasburgo, Conseil de l'Europe, 77-132.

- (1999) “De l’apprentissage autodirigé considéré comme une innovation”, *Mélanges Pédagogiques CRAPEL*, 24, 91-110.
- MOTTERAM, G. (1997) “Learner autonomy and the web” en DARLEGUY, V. *et al.* (eds.) (1997) *Educational Technology in Language Learning: Theoretical Considerations and Practical Applications*, Lyon, INSA, 17-24.
- RILEY, P. (1995) “Notes on the design of self-access”, *Mélanges Pédagogiques CRAPEL*, 22, 105-122.

©CiberEduca.com 2005

La reproducción total o parcial de este documento está prohibida sin el consentimiento expreso de/los autor/autores.
CiberEduca.com tiene el derecho de publicar en CD-ROM y en la WEB de CiberEduca el contenido de esta ponencia.

® CiberEduca.com es una marca registrada.

©™ CiberEduca.com es un nombre comercial registrado